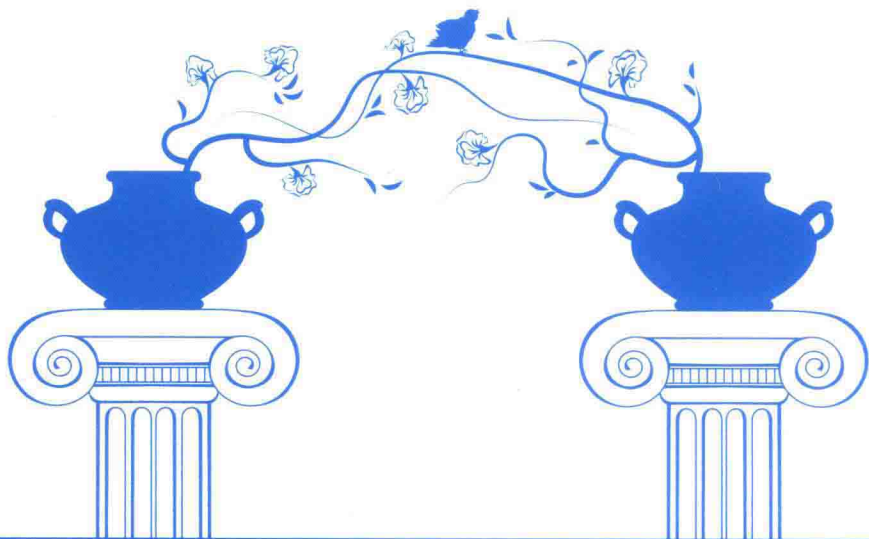




拉丁语基础教程

LINGUA LATINA
AD SINENSES DISCIPULOS ACCOMODATA

〔意〕麦克雷 (Michele Ferrero) 编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

LINGUA LATINA
AD SINENSES DISCIPULOS ACCOMODATA

拉丁语基础教程

〔意〕麦克雷（Michele Ferrero） 编

北京外国语大学

中国海外汉学研究中心

拉丁语言文化中心



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

拉丁语基础教程/(意)麦克雷编. —北京:商务印书馆,2014
ISBN 978-7-100-10632-0

I. ①拉… II. ①麦… III. ①拉丁语—教材 IV. ①H771

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 181364 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

拉丁语基础教程

〔意〕麦克雷(Michele Ferrero) 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10632-0

2014年8月第1版

开本 787×960 1/16

2014年8月北京第1次印刷

印张 28½

定价: 62.00 元

前 言

本书是一部英汉双语的拉丁语初级教材,共分为 35 课,可供拉丁语辅修课的学生使用两学期,亦可供广大拉丁语爱好者自学。书中以英汉两种语言系统介绍拉丁语基础语法,并辅以拉丁语原文作为阅读材料,涉及历史、文化及宗教等内容,集知识性与趣味性于一体。前四课为语音和基础句法讲解。自第五课起,每一课的内容由语法篇、轻松读拉丁语、练习、拉丁语哲言和传统以及原典阅读组成。每课中出现的句子和文章均配有对应的中英文翻译(前四课在课后,第五课之后在附录 1 中),学生可自行修习教师在课上未及讲解的材料。英文翻译则提供了拉丁语同现代最普及的西方语言间的结构对比,大大降低学习拉丁语的难度。

本书根据我多年的教学经验写成,从中国学生的角度出发,充分结合读者的需求与特点,适宜学生学习:

针对母语为非西方语言的中国学生,语法篇中的拉丁语语法讲解进行了简化:书中主要以图表的形式简明扼要地介绍主要语法规则。此方法可以使学生在初学拉丁语时怀有信心,而不致被繁琐的规则和例外吓倒。此外语法讲解部分还配有英文解释,可供外籍拉丁语教师使用。

轻松读拉丁语中的例句均选自延续多个世纪的拉丁传统名言,由浅入深。从第一课开始,学生即可接触到拉丁传统和历史遗产。其中出现的拉丁语著作、故事或歌曲的标题均以斜体形式标注,便于区分。

学生可用练习部分中的内容自测,然后对照“附录 1”中提供的参考译文进行订正。

入选拉丁语哲言和传统的句子,均是有着悠久历史、在西方众所周知的名句,是学生了解西方文化的好帮手。

原典阅读中包含拉丁语寓言故事、宗教典籍及罗马文学选读,为学生深入了解西方历史、文化、哲学和宗教打开一扇大门。

由于所侧重的语法要点不同,一些句子可能在本书的不同位置重复出现。通过此方法,学生更容易掌握一个拉丁语句子的各个部分。本教材的目的之一,是使学生能够辨识拉丁语的各种形态变化,进而在字典里或网络上查找到相应单词。为方便初学者增加词汇量,前十四课课后附有词汇表,书末另附一个更为丰富的三语词汇表。

本书书后配有四个附录:

附录1中附有每课书中出现的练习、拉丁语哲言和传统以及原典阅读的英、汉译文。

附录2中汇集了古代拉丁语名篇,并在其后附有英、汉译文,方便阅读理解。

附录3包含拉、英、汉三语的基督徒传统中的最著名的祈祷文。

附录4是拉、英、汉三语词汇表。

拉丁语存活于西方文化之中——无论在古典文献里,还是在很多格言、短句中,具有十分深厚的文化底蕴。语言学习虽无捷径,但本书可为中国学生深入了解丰富的西方文化遗产铺平道路。

最后,同样重要的是:通过阅读这些格言与引文,学生可接触到先贤的智慧,并借此提高自身的素养。

写作本书时,我得到了许多朋友的支持和帮助:在此要特别感谢 David Quentin Dauthier (杜大伟)教授、Roberto Spataro 教授、Miran Sajovic 教授,他们对本书提出了非常宝贵的建议。对于本书的中文翻译,我要特别感谢拉丁语言文化中心成员张明明博士。此外,我还要感谢拉丁语言文化中心成员罗莹博士以及才常慧、张放、陆杏和北外拉丁语课的所有同学。感谢北京外国语大学中国海外汉学研究中心的同事们的支持和友谊。感谢雷立柏教授为本书树立的榜样和对本书的建议。特别感谢张西平教授,他一直在鼓励学生学习拉丁语。最后,还要感谢商务印书馆外语室主任崔燕和责任编辑赵飞。

麦克雷

2014 年于北京

INDEX 目录

INTRODUCTION: THE IMPORTANCE OF LATIN

简介:拉丁语的重要性 1

LESSON 1 第一课 ALPHABET AND PRONUNCIATION

字母与发音 5

LESSON 2 第二课 COLLOQUIAL EXPRESSIONS 口语表达 12

LESSON 3 第三课 CASES AND CONJUGATIONS 变格与变位 14

LESSON 4 第四课 THE SIX CASES 六种格 20

LESSON 5 第五课 THE 1ST DECLENSION (A-DECLENSION)

第一变格法 30

LESSON 6 第六课 THE PRESENT ACTIVE INDICATIVE

直陈式主动态现在时 36

LESSON 7 第七课 THE 2ND DECLENSION (O-DECLENSION)

第二变格法 42

LESSON 8 第八课 THE CONJUGATION OF THE VERB “SUM,ESSE”

动词 sum,esse 的变位 47

LESSON 9 第九课 THE ADJECTIVES OF THE FIRST CLASS

第一类形容词 51

LESSON 10 第十课 PREPOSITIONS 介词 57

LESSON 11 第十一课 THE PAST OF THE VERBS

动词的过去时态 62

LESSON 12 第十二课 IMPERATIVE 命令式 68

LESSON 13	第十三课	THE 3 RD DECLENSION (I-DECLENSION)	
		第三变格法	72
LESSON 14	第十四课	THE ADJECTIVES OF THE SECOND CLASS	
		第二类形容词	78
LESSON 15	第十五课	THE FUTURE ACTIVE INDICATIVE	
		将来时主动语态直陈式	83
LESSON 16	第十六课	THE 4 TH DECLENSION (U-DECLENSION) AND THE 5 TH DECLENSION (E-DECLENSION)	
		第四和第五变格法	87
LESSON 17	第十七课	PERSONAL PRONOUNS 人称代词	91
LESSON 18	第十八课	PRONOUNS 代词	95
ROMAN NAMES	罗马名字		102
LESSON 19	第十九课	THE PASSIVE 被动语态	106
LESSON 20	第二十课	DEPONENT VERBS 异态动词	111
LESSON 21	第二十一课	COMPARISON OF ADJECTIVES	
		形容词比较级与最高级	117
LESSON 22	第二十二课	RELATIVE PRONOUNS 关系代词	121
LESSON 23	第二十三课	INTERROGATIVE PRONOUNS	
		疑问代词	125
LESSON 24	第二十四课	PARTICIPLES 分词	129
LESSON 25	第二十五课	ABLATIVE ABSOLUTE 独立夺格	133
LESSON 26	第二十六课	THE SUBJUNCTIVE 虚拟式	136
LESSON 27	第二十七课	EXPRESSIONS OF PURPOSE 表示目的 ..	142
LESSON 28	第二十八课	CUM + VERBS “cum” + 动词	145
LESSON 29	第二十九课	SOME IRREGULAR VERBS	
		不规则动词	147
LESSON 30	第三十课	EXPRESSIONS OF TIME AND SPACE	
		时间与地点	152

LESSON 31	第三十一课	USE OF INFINITIVE 不定式的用法	155
LESSON 32	第三十二课	GERUND AND GERUNDIVE	
		动名词与动形词	158
LESSON 33	第三十三课	IMPERSONAL VERBS 无人称动词	162
LESSON 34	第三十四课	INDIRECT SPEECHES 间接引语	165
LESSON 35	第三十五课	OTHER SUBORDINATE SENTENCES	
		其他从句	168
ROMAN NUMBERS	罗马数字		171
APPENDIX 1 附录 1	TRANSLATIONS 翻译		173
APPENDIX 2 附录 2	TRILINGUAL TEXTS FOR PRACTICE		
	拉丁语文选		262
APPENDIX 3 附录 3	LATIN PRAYERS 拉丁语祷告		297
APPENDIX 4 附录 4	LATIN-ENGLISH-CHINESE VOCABULARY		
	拉-英-汉词汇表		334

INTRODUCTION: THE IMPORTANCE OF LATIN

简介:拉丁语的重要性

Latin language and Latin culture are the foundations and columns of Western culture and civilization.

拉丁语言和文化是西方文化与文明的支柱和基石。

The Latin language was used regularly from the year 753 BC-the founding of Rome-until the end of the XVII century (e. g. Isaac Newton wrote his *Philosophiae Naturalis Principia Mathematica* in Latin in 1687).

自公元前 753 年罗马建立至十七世纪末期,拉丁语一直是常用语言(例如艾萨克·牛顿的《自然哲学的数学原理》就是于 1687 年用拉丁语写就的)。

Today, Latin is not the language of any country, yet many countries use it.

如今,拉丁语并非某一国的语言,但很多国家都会用到它。

In the Western world today, a knowledge of Latin is considered a sign of higher education.

在西方社会懂得拉丁语被认为是受过高等教育的标志。

Today, five major world languages are historical transformation of Latin:

Spanish, French, Portuguese, Italian, Romanian.

世界上五种重要语言由拉丁语演变而来:

西班牙语、法语、葡萄牙语、意大利语、罗马尼亚语。

Together those languages are spoken, according to various estimates by about 900 million people [Spanish 450, French 118, Portuguese 200, Italian 61, Romanian 24] in more than 60 states. (source: *Nationalencyklopedin*)

据估计,这五种语言一共被 60 多个国家的约 9 亿人所使用(西班牙语 4.5 亿,法语 1.8 亿,葡萄牙语 2 亿,意大利语 6100 万,罗马尼亚语 2400 万)。(数据来源:《国家百科全书》)

65% of the English words come from Latin.

英语单词有 65% 来自拉丁语。

So, by learning Latin, you enter into the history of those languages.

所以,在学习拉丁语的过程中我们会涉及这些语言的历史。

Latin is not spoken in ordinary conversation, yet it is used often.

拉丁语并非会话语言,但常被用到。

It is part of history, yet alive in the present. It can be found in Law, in Science, in Medicine, in Philosophy, in Religious Studies, in History, in Literature.

它是历史的一部分,现今依然活跃在法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学领域。

Latin can be seen all around.

拉丁语随处可见。

Examples 例如:

Mottos of universities 大学座右铭

Univ. of Hong Kong 香港大学	<i>Sapientia et Virtus</i>	明德格物
Univ. of Oxford, UK 英国牛津大学	<i>Dominus Illuminatio Mea</i>	信仰与科学(原意:主是我的明灯)
Univ. Carlos III, Madrid 马德里卡洛斯三世大学	<i>Homo homini sacra res</i>	每个人都是神圣的
Univ. Complutense, Madrid 马德里康普顿斯大学	<i>Libertas Perfundet Omnia Luce</i>	自由之光将普照一切
University of Berlin 柏林大学	<i>Veritas-Iustitia-Libertas</i>	真理、正义、自由
Harvard University 哈佛大学	<i>Veritas</i>	真理
Yale University 耶鲁大学	<i>Lux et veritas</i>	光明与真理
Columbia Univ. 哥伦比亚大学	<i>In lumine Tuo videbimus lumen</i>	借着你的光,我们得见光明
Princeton Univ. 普林斯顿大学	<i>Dei sub numine viget</i>	她在上帝的佑护下蓬勃发展
Korea University 高丽大学	<i>Libertas-iustitia-veritas</i>	自由、正义、真理

Mottos of States or institutions 一些国家和机构的座右铭

the United States 美利坚合众国	<i>E pluribus unum</i>	合众为一
NASA 美国航空航天局	<i>Per aspera ad astra</i>	渡过难关直达星辰
Olympic games 奥林匹克运动会	<i>Citius altius fortius</i>	更快、更高、更强
Arsenal F. C. 阿森纳足球俱乐部	<i>Victoria concordia crescit</i>	胜利从和睦中来

Other examples 其他例子

<i>Ph. D.</i>	<i>Philosophiae Doctor</i>	博士学位
<i>Spa</i>	<i>Salus Per Aquam</i>	水疗(原意:通过水获得健康)
	<i>Gaudeamus</i>	国际大学生之歌(原意:让我们欢乐吧)

Latin increases accuracy of thought. The students' mind is trained to logic and precision.

拉丁语提高精确性。学生的思维被训练得富有逻辑性和精确性。

It improves your grammar analysis and makes you more careful in the spelling of any foreign word.

它会提高你的语法分析能力,让你对任何外文的拼写更细心。

Latin grammar is a good grounding for the approach to other languages.

拉丁语语法知识为接触其他语言提供了良好的基础。

“Even a rudimentary knowledge of Latin cuts down the labor and pains of learning almost any other subject by at least 50 percent.” (Dorothy Leigh Sayers, English writer)

“即便是最基本的拉丁语知识,也能降低学习其他任何学科的至少百分之五十的工作量和痛苦。”(多萝西·L. 塞耶斯,英国作家)

Latin culture opens the mind.

拉丁文化开阔思维。

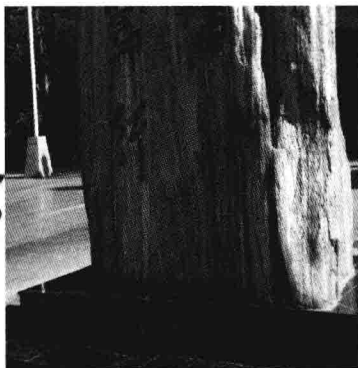
By reading Latin texts you can meet many wise men: writers, philosophers, leaders, saints.

通过阅读拉丁文著作你能接触到很多智者:作家、哲学家、领袖、圣人。

“The reason for learning Latin is because of what was written in it.”

(Mary Beard, Classicist)

“之所以学习拉丁语是因为很多著作是用拉丁文写就的!”(玛丽·比尔德, 古典学者)



LESSON 1 第一课

ALPHABET AND PRONUNCIATION 字母与发音

Latin alphabet:

Archaic Latin had 20 letters, that later became 26.

古拉丁语原有 20 个字母,后变为 26 个。

Today in linguistics is very common the use of “Romanization”, the conversion of writing from different writing systems to Roman (Latin) script.

今天,语言学中通常使用“罗马化”的拉丁字母,“罗马化”指的是各种不同的文字体系发展为罗马(拉丁)字母表的演变过程。

A B C D E F (G) H I (J) K L M N O P Q R S T (U) V (W) X (Y) (Z)

a b c d e f (g) h i (j) k l m n o p q r s t (u) v (w) x (y) (z)

Two pronunciations of Latin exist.

拉丁语现存两种发音方法。

One is called “Ecclesiastical”, because has been handed down through generations as a living language used for Church services and songs. This pronunciation corresponds to that of the Latin-derived words in Italian

一种被称作“教会式”,因为这种发音方法代代相传,是宗教仪式及歌曲中仍在使用的语言,与现代意大利语发音方法相符。

The other is called “Restituta”, because it was recreated or restored by scholars in the XIX century using both historical studies and linguistic analysis. It is also called “Classical” because it is likely to have been very close to the pronunciation used during Classical Roman times (late-Republic to early-Empire).

另一种被称为“恢复式”，因为这种发音方式是在十九世纪时由学者依据历史研究和语言分析而重新创造或复原的。它也被称为“经典式”，因为它很可能与古罗马时期(共和国晚期和帝国早期)所使用的发音方式非常接近。

Simple basic rules of pronunciation of Latin 拉丁语发音基本规则
(with English as reference /参照英语发音)

Ecclesiastical Pronunciation

拉丁语教会式发音方法

Vowels 元音

A	如在 father 里的发音	villa / dat / alta / Maria
E	如在 they 里的发音	sedet / de / emere / ex
I (J)	如在 machine 里的发音	is / filii / sic / tibi / juvenus
O	如在 no 里的发音	domino / do / consto
U	如在 put 里的发音	ut / curru / sub
Y	Y 在从希腊语翻译过来的词里,只做元音;发音如 hymn 里的“i”	tyrannus / Pythagoras

Diphtongs 双元音

AE	同 e, 如在 they 里的发音	saecula / Caesar / Sinae
OE	同 e, 如在 they 里的发音	oecumenicus / coepi
AU	如在 out 里的发音	laudo / cauda / nauta
UI	同 wi, 如在 dwindle 里的发音	huic / sui
IU	如在 you 里的发音	adiuvo / iustus

Consonants 辅音

C 清辅音	在 A, O, U 前面, 如在 call 里的发音	capio / cor / custodes / caput
C 清辅音	在 E, I, AE, OE 前面发 church 里的 ch 音	celo / caelum / Cicero / cedant
G 浊辅音	在 A, O, U 前面, 如在 God, game 里的发音	gutta / Gallia / virgo
G 浊辅音	在 E, I, AE 或 Y 前发 job 里的 j 音	angelus / genui / agito
GN	是 gn 的组合, 如在 canyon 里 ny 的发音	regnum / magnum / gigno
H	不发音	hora / honor
PH	如 feast 里 f 的发音	philosophia
Q	只见于 qu 组合中, 发 kw 音, 如在 quick 中的发音	quae / quomodo
R	跟英语发音相似, 但舌尖颤音更轻	laetare / videre
S	如在 sit 里的发音	sede / lassus
SCI, SCE	如在 she 里的发音	scientia / nosce
TIA, TIE, TIO, TIU	如在 adze 里 dz 的发音 (except after s, t, x or before h, ex. : iustior, Mathias)	gratia, otium
V	如英语中的 v	exaltavit / videre
Z	如 adze 里 dz 的发音	baptizo

NB: In the Ecclesiastical pronunciation, there is no difference between short and long vowels

注意:教会式发音方法不分长元音和短元音。

Sometimes, in written texts, it can be useful to recognize if a vowel is long and short, especially in the ablative of the first declension and in the second conjugation of verbs. In this case long vowels are written as follow: ā ē ī ō ū and short as follow: ā ě ö ĭ ŭ.

有时通过书写来辨别长、短元音(特别是在第一变格法的夺格、动词的第二种变位法中)。此时长元音书写形式为: ā ē ī ō ū, 短元音书写形式为: ā ě ö ĭ ŭ。

The dictionary can help decide if a vowel is long or short. 字典可以辅助我们辨别长、短元音。Diphtongs are always long. 双元音总是发长音。

Classical (Restituta) Pronunciation

拉丁语经典式(恢复式)发音方法

Vowels 元音

Ā 长音	如在 father 里的发音	A 短音	如在 ago 里的发音
E 长音	如在 they 里的发音	E 短音	如在 get 里的发音
Ī 长音	如在 machine 里的发音	I 短音	如在 sit 里的发音
Ō 长音	如在 no 里的发音	O 短音	如在 pot 里的发音
Ū 长音	如在 tuba 里的发音	U 短音	如在 put 里的发音
Y	Y 在从希腊语翻译外来的词里，只做元音；发音近似汉语拼音里的“ü”		

Diphtongs 双元音

AE	如在 high, pile 里的发音
AU	如在 cow 里的发音
OE	如在 joy, soil 里的发音
UI	发音如短 u 和短 i

Consonants 辅音

C 清辅音	总是清辅音，如在 call 里的发音
G 浊辅音	总是浊辅音，如在 God, game 里的发音
GN	组合如在 hangnail 里 ngn 的发音
H	总是发音，如在 hope 里的发音
PH	如 feast 里 f 的发音
Q	只见于 qu 组合中，发 kw 音，如在 quick 中的发音

续表

R	跟英语发音相似,但舌尖颤音更轻
S	如在 sit 里的发音
SCI, SCE	如在 skin 里的发音
TIA, TIE, TIO, TIU	如在 attend 里 t 的发音
V	如英语里 w 发音,如在 win 里的发音
Z	(only found in words transliterated from Greek 只见于从希腊语转写而来的词)如 adze 里 dz 的发音

The accent 重音

In words of two syllables the accent? falls always on the first syllable.

双音节单词重音总是落在第一个音节上。

Ex. : **Ròma càput mùndi.** [*Rome is head of the world.*] [罗马是世界之首。]

In words of three or more syllables the accent usually falls on the second last.

如果一个单词有三个或三个以上音节,重音则落在倒数第二个音节上。

Ex. : **Adolèscens amàbat ancillam.** [*The young man loved the maid.*] [青年爱女仆。]

If the second last is a short syllable, the accent falls on the third last.

若倒数第二个音节是短音节,那么有时重音落在倒数第三个音节上。

Ex. : **còntinens** [*mainland*] [大陆], **agrìcola** [*farmer*] [农夫], **cònditor** [*founder*] [建立者].

Short syllables are those that contain a short vowel.

短音节指的是包含一个短元音的音节。

In Latin inscriptions often there is no difference between “U” and “V”

在经典式拉丁语铭刻中,U 和 V 没有区别。

SENATUS POPULUSQUE ROMANUS

[*the senate and the people of Rome*] [罗马的元老院及人民]

can be written 可被写作 **SENATVS POPVLVSQVE ROMANVS**